

- DE Produktinformation
- EN Product Information
- IT Informazioni sul prodotto
- FR Mode d'emploi
- ES Información del producto



GRANDER® - WASSERBELEBUNGSGERÄTE für Hauptwasserleitungen

GRANDER® INLINE UNITS
for main water pipes

VITALIZZATORI D'ACQUA GRANDER®
per condutture idriche principali

GRANDER® UNITÉS DE VIVIFICATION DE L'EAU
pour conduites d'eau principales

DISPOSITIVOS DE
REVITALIZACIÓN DEL
AGUA GRANDER®
para tuberías principales de agua



www.grander.com

... die ganze **Kraft** des **Wassers**.

GRANDER® - WASSERBELEBUNGSGERÄTE für Hauptwasserleitung

GRANDER® INLINE UNITS
for main water pipes

VITALIZZATORI D'ACQUA GRANDER®
per condutture idriche principali

GRANDER® UNITÉS DE VIVIFICATION DE L'EAU
pour conduites d'eau principales

DISPOSITIVOS DE REVITALIZACIÓN DEL
AGUA GRANDER®
para tuberías principales de agua



GRANDER
W A S S E R

... die ganze **Kraft** des **Wassers**.

... the universal **power** of **water**.

... tutta la **forza** dell'**acqua**.

... toute la **force** de l'**eau**.

... toda la **fuerza** del **agua**.



Lieber Kunde!

Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen, das Sie den Produkten von Johann Grander entgegenbringen.

Positionierung:

- Das GRANDER®-Wasserbelebungsgerät kann grundsätzlich an jeder geeigneten Stelle der zentralen Wasserleitung (stehend oder liegend) eingebaut werden. Auf jeden Fall jedoch nach dem Wasserzähler.
- Wasserdruck und -temperatur lt. technischen Angaben sind einzuhalten.
- Sind Filter oder andere Wasseraufbereitungsverfahren im Einsatz, sollten GRANDER®-Wasserbelebungsgeräte nach diesen eingebaut werden.
- Beachten Sie, dass eine Gartenleitung nach Möglichkeit erst nach der GRANDER®-Wasserbelebungsanlage abzweigt, damit auch im Garten belebtes Wasser verwendet werden kann.

Installationshinweise:

- Beim Einbau der Geräte sollten, die jedem Paket beigelegten, Rotguss-Doppelnippel verwendet werden.
- Es sollte darauf geachtet werden, dass keine Metallspäne in das GRANDER®-Wasserbelebungsgerät gelangen, da diese Korrosion und damit eine mögliche Beschädigung des Gerätes hervorrufen könnten. Ein vorangestellter Filter ist empfehlenswert.
- Beim Einbau der Geräte in Kunststoffleitungen sollte aufgrund des Eigengewichts des Gerätes eine geeignete Geräte-Abstützung (Konsole, Winkel, o. ä.) verwendet werden. Um Korrosionen am Gehäuse zu verhindern, sollte das Gerät und die Abstützkonsolle durch eine Isolierung (z. B. Gummimatte) voneinander getrennt werden. Bei 3"- (DN80) und 4"-Geräten (DN100) sollte immer eine Abstützung vorgesehen werden, auch beim Einbau in Metallleitungen.
- Stromleitungen, elektrische Schalt- oder Verteilerkästen und elektromagnetische Geräte (Umwälzpumpen, Steuerventile usw.) sollten nach Möglichkeit nicht unmittelbar am GRANDER®-Wasserbelebungsgerät anliegen.
- Sollten zur Wasseraufbereitung konventionelle Wasseraufbereitungsgeräte erforderlich oder vorgeschrieben sein, kann GRANDER® diese zwar unterstützen, aber nicht ersetzen.

MONTAGEBEISPIEL

Flussrichtung am Wasserbelebungsgerät frei wählbar

DE



Montagebeispiel
3/4-Zoll – bis 4-Zoll-Geräte

GRANDER®-Wasserbelebungsgeräte sind service- und wartungsfrei!

Vor Frost schützen!

Art.-Nr.	W75	W10	W54	W64	W20	W25	W30	W40
Zoll	3/4	1	5/4	6/4	2	2 1/2	3	4
Nennweiten nach DIN EN ISO 6708	DN20	DN25	DN32	DN40	DN50	DN65	DN80	DN100
Nenndruck [bar] bis	10	10	10	10	10	10	10	10
Betriebstemp. [+ °C]	1-95	1-95	1-95	1-95	1-95	1-95	1-95	1-95
Druckverlust [mbar] ¹⁾	60	50	70	90	100	100	100	90
Durchflussmenge [l/s] ¹⁾	0,63	0,98	1,60	2,50	3,92	6,63	10,04	15,69
Gewicht ca. [kg]	4,5	7	10	12	20	30	50	119
Abmessungen ca. [mm]							inkl./exkl. Flansch ²⁾	
Höhe	215	260	295	340	445	530	610	910
Breite	95	125	160	160	180	220	360/220	530/340
Tiefe	95	100	110	120	130	160	200/180	260/260

¹⁾ Bei einer Fließgeschwindigkeit von $v = 2 \text{ m/s}$

²⁾ W30, W40 mit Flansch – DIN 2633

Hinweis zur Haftung:

Da die hygienische und technische Unbedenklichkeit der GRANDER®-Wasserbelebungsgeräte für den Trinkwasserbereich aufgrund von Gutachten bestätigt ist, haftet der einbauende Installateur weder für die Funktion noch für die Materialzusammensetzung der Geräte, sondern ausschließlich für den von ihm vorgenommenen fachgerechten Einbau.

Prüfgutachten:

TÜV Österreich (Auftr. Nr. 2012-WS/PZW-EX-0-000733).
Überprüfung der technischen Ausführung der Geräte (Materialprüfung, Schweißnahtprüfung, Berstprüfung und Wasserdruckprobe)

Valued customer!

Thank you for the trust you have shown in the products from Johann Grander.

Positioning:

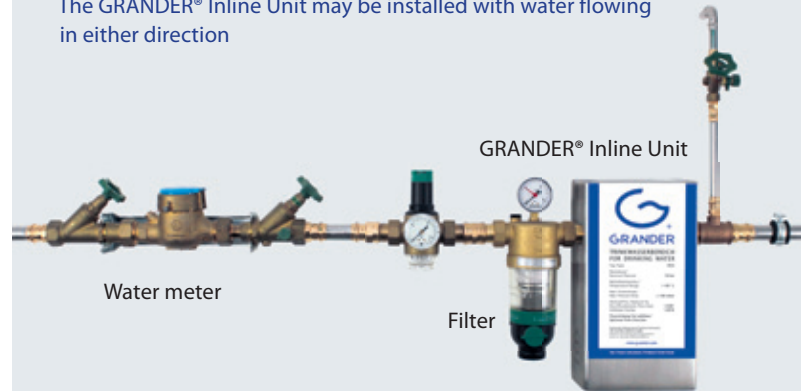
- The GRANDER® Inline Unit can be installed, either horizontally or vertically at any suitable place in the main water pipe, though only downstream after the water meter.
- Please observe the technical instructions in regard to nominal water pressure and temperature.
- If filters or other water treatment processes are in use, GRANDER® Inline Units should be installed downstream from these.
- N.B.A subsidiary water line should be installed downstream from the GRANDER® Inline Unit if revitalized water is also to be used for the garden.

Guidelines for installation:

- The red brass double nipples included in each pack should be used whenever a unit is installed.
- Care should be taken to ensure that metal cuttings do not enter the unit. They can cause pitting as well as possible leaks and damage to the unit. For this reason, we recommend installing a filter in front of the unit.
- When installing a unit in a system of plastic pipes, adequate support must be offered in the form of consoles and angle irons, etc. due to the weight of the unit. To prevent corrosion of the casing, units and support consoles must be separated from each other (e.g. through the use of rubber insulators). In any case, a support mounting should always be provided in the case of 3-inch (DN80) and 4-inch (DN100) units, as well as when the installed in a system of metal pipes.
- GRANDER® Inline Units should not be installed next to power lines, electrical switchboxes or junction boxes or next to electromagnetic devices (circulator pumps, control valves, etc.)
- If conventional water treatment devices are prescribed or necessary by law, GRANDER® can support but not replace such requirements.

INSTALLATION DIAGRAM

The GRANDER® Inline Unit may be installed with water flowing in either direction



installation example
3/4-inch - up to 4-inch devices

**GRANDER® Inline Units
do not require maintenance or service.**

Protect from frost!

TECHNICAL DATA

Art. no.	W75	W10	W54	W64	W20	W25	W30	W40
Inch	3/4	1	5/4	6/4	2	2 1/2	3	4
Nominal size as per DIN EN ISO 6708	DN20	DN25	DN32	DN40	DN50	DN65	DN80	DN100
Max. water pressure [bar]	10	10	10	10	10	10	10	10
Temperature range [°C]	1-95	1-95	1-95	1-95	1-95	1-95	1-95	1-95
Max. pressure loss [mbar] ¹⁾	60	50	70	90	100	100	100	90
Flow [l/s] ¹⁾	0,63	0,98	1,60	2,50	3,92	6,63	10,04	15,69
Approx. weight [kg]	4,5	7	10	12	20	30	50	119
Approx. dimensions [mm]	with/without flange ²⁾							
Height	215	260	295	340	445	530	610	910
Width	95	125	160	160	180	220	360/220	530/340
Depth	95	100	110	120	130	160	200/180	260/260

¹⁾ With a flow rate of $v = 2$ m/s

²⁾ W30, W40 with flange – DIN 2633

Disclaimer of liability:

Given that expert opinions and reports have confirmed the hygienic and technical safety of GRANDER® Inline Units in the drinking water sector, the fitter shall not be held liable for the effective functionality or material composition of the units. The fitter is responsible solely for the correct and proper installation of the units themselves.

Technical test reports:

TÜV Austria (ref. no. 2012-WS/PZW-EX-0-000733). Test of the technical standard of the fabrication of the units (materials test, stress testing of welded joints, max. bursting pressure tests, hydraulic pressure testing)

Gentile cliente,

ringraziamo per la fiducia riposta nei prodotti di Johann Grander.

Posizionamento:

- Il Vitalizzatore d'acqua GRANDER® può essere montato in ogni punto adatto dell'impianto idraulico sia in posizione orizzontale che verticale, comunque sempre dopo il contatore.
- Rispettare pressione e temperatura dell'acqua elencate nelle avvertenze tecniche.
- In presenza di filtri o altri processi di trattamento delle acque, i Vitalizzatori d'acqua GRANDER® vanno montati in un punto successivo.
- Per usufruire dell'acqua vitalizzata anche in giardino, fare attenzione a installare il Vitalizzatore prima di tale diramazione dall'impianto.

Istruzioni per l'installazione:

- Per il montaggio dei dispositivi utilizzare i doppi nippli in ottone rosso inclusi in ogni confezione.
- Evitare attentamente l'introduzione di schegge di metallo nel vitalizzatore, poiché potrebbero causare corrosione con conseguenti danni al dispositivo. È consigliabile il montaggio di un filtro prima del dispositivo.
- Per il peso proprio del dispositivo, in caso di installazione su tubazioni in PVC è consigliabile usare un supporto appropriato (sostegno, angolari o simili). Inoltre si suggerisce di separare il dispositivo dal suo supporto con un isolante (p.es. di gomma) onde evitare la corrosione della scatola del dispositivo. I dispositivi da 3" (DN80) e da 4" (DN100) dovrebbero essere sempre muniti di un supporto, anche se montati su condutture metalliche.
- Linee elettriche, armadi di comando e di distribuzione nonché apparecchiature elettromagnetiche (pompe di circolazione, valvole deviatrici ecc.) non dovrebbero essere annesse al Vitalizzatore d'acqua GRANDER®.
- In caso sia necessario o prescritto l'uso di apparecchi convenzionali per il trattamento dell'acqua, GRANDER® può agevolare la loro funzione ma non sostituirla.

ESEMPIO DI MONTAGGIO

IT

La direzione di flusso del Vitalizzatore d'acqua GRANDER® può essere decisa secondo le esigenze



esempio di montaggio
di dispositivi da 3/4" fino a 4"

I Vitalizzatore d'acqua GRANDER® non richiedono né manutenzione né assistenza.

Proteggere dal gelo!

Art. n.	W75	W10	W54	W64	W20	W25	W30	W40
Pollici	3/4	1	5/4	6/4	2	2 1/2	3	4
Valori nominali a norma DIN EN ISO 6708	DN20	DN25	DN32	DN40	DN50	DN65	DN80	DN100
Pressione nominale [bar] max	10	10	10	10	10	10	10	10
Temperatura d'esercizio [+ °C]	1-95	1-95	1-95	1-95	1-95	1-95	1-95	1-95
Perdita di pressione [mbar] ¹⁾	60	50	70	90	100	100	100	90
Portata [l/s] ¹⁾	0,63	0,98	1,60	2,50	3,92	6,63	10,04	15,69
Peso appross. [kg]	4,5	7	10	12	20	30	50	119
Misure appross. [mm]							incl./escl. flangia ²⁾	
Altezza	215	260	295	340	445	530	610	910
Larghezza	95	125	160	160	180	220	360/220	530/340
Profondità	95	100	110	120	130	160	200/180	260/260

¹⁾ Con velocità di flusso pari a $v = 2 \text{ m/s}$

²⁾ W30, W40 con flangia – DIN 2633

Dichiarazione liberatoria di responsabilità:

Poiché la sicurezza tecnica e igienica dei Vitalizzatori d'acqua GRANDER® per l'acqua potabile è attestata da perizie, l'installatore non è da tenersi responsabile del funzionamento e della composizione materiale dei dispositivi, bensì soltanto del loro montaggio a regola d'arte.

Rapporti di verifica:

TÜV Austria (rif. no. 2012-WS/PZW-EX-0-000733).

Controllo degli standard di fabbricazione dei dispositivi (esame di materiali e linee di saldatura, prova di scoppio e prova di pressione)

Cher Client, Chère Cliente!

Merci pour la confiance que vous accordez aux produits développés par le naturaliste Johann Grander.

Installation:

- La GRANDER® unités de vivification de l'eau peut, en principe, être monté (horizontalement ou verticalement) à n'importe quel point adapté de **l'alimentation centrale en eau**. Cependant, dans tous les cas, après le compteur d'eau.
- Veuillez respecter les instructions techniques relatives à la pression d'eau nominale et à la température.
- Les GRANDER® unités de vivification de l'eau ne doivent être installées qu'en aval de tout équipement de traitement, tels les filtres, échangeurs d'ions, unités d'osmose ou appareils magnétiques, etc.
- N.B. Une conduite d'eau subsidiaire doit être installée en aval des GRANDER® unités de vivification de l'eau si l'eau revitalisée doit être utilisée pour le jardin.

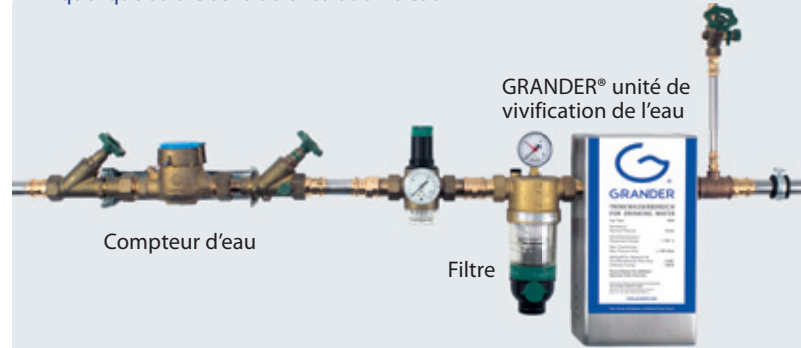
Instructions d'installation:

- Le double mamelon de laiton rouge compris dans chaque paquet doit être utilisé à chaque fois qu'une unité est installée.
- Il convient de vérifier que les découpes de métal ne pénètrent pas dans la GRANDER® unité de vivification de l'eau. Elles peuvent causer des trous ainsi que des fuites et risquent d'endommager l'unité. Pour cette raison, nous recommandons l'installation d'un filtre devant l'unité.
- Lors de l'installation d'une unité dans un système de tuyaux plastiques, il convient d'installer un support adéquat sous la forme de consoles et d'équerres, etc., en raison du poids de l'unité. Pour empêcher la corrosion de l'enveloppe, les unités et les consoles de support doivent être séparées les unes des autres (par ex. en utilisant des isolateurs en caoutchouc). En tout cas, un support doit toujours être prévu pour les unités 3" (DN80) et 4" (DN100), et en cas d'installation dans un système de tuyauterie métallique.
- Les GRANDER® unités de vivification de l'eau ne doivent pas être installées à côté de fils électriques, de coffrets électriques ou de boîtes de distribution, ou à proximité d'appareils électromagnétiques (pompes de circulations, vannes de contrôle, etc.)
- Si des appareils conventionnels de traitement de l'eau sont prescrits ou nécessaires en raison de la loi, les unités de vivification de l'eau peuvent soutenir mais non remplacer ces exigences.

DIAGRAMME D'INSTALLATION

FR

La GRANDER® unité de vivification de l'eau peut être installée quel que soit le sens de circulation d'eau



Exemple de montage
appareil 3/4" – jusqu'à 4"

**Les GRANDER® unités de vivification de l'eau
sont sans entretien et sans service!**

À protéger du gel!

DONNÉES TECHNIQUES

N° d'art.	W75	W10	W54	W64	W20	W25	W30	W40	
Pouces	3/4	1	5/4	6/4	2	2 1/2	3	4	
Diam. nominaux sous DIN EN ISO 6708	DN20	DN25	DN32	DN40	DN50	DN65	DN80	DN100	
Pression max. de l'eau [bar]	10	10	10	10	10	10	10	10	
Plage de températures [°C]	1-95	1-95	1-95	1-95	1-95	1-95	1-95	1-95	
Perte max. de pression [mbar] ¹⁾	60	50	70	90	100	100	100	90	
Débit [l/s] ¹⁾	0,63	0,98	1,60	2,50	3,92	6,63	10,04	15,69	
Poids approximatif [kg]	4,5	7	10	12	20	30	50	119	
Dimensions approximatives [mm]								avec/sans bride ²⁾	
Hauteur	215	260	295	340	445	530	610	910	
Largeur	95	125	160	160	180	220	360/220	530/340	
Profondeur	95	100	110	120	130	160	200/180	260/260	

¹⁾ Avec un débit de $v = 2$ m/s

²⁾ W30, W40 avec bride – norma DIN 2633

Exonération de responsabilité :

Etant donné que les opinions des experts et les rapports ont confirmé la sécurité des GRANDER® unités de vivification, l'installateur ne sera ni responsable du fonctionnement, ni de la composition matérielle des unités. L'installateur est uniquement responsable de l'installation correcte et conforme de l'installation des unités en elles-mêmes.

Rapports d'essais techniques :

TÜV AUSTRIA (ref. N°2012-WS/PZW-EX-0-000733). Essai des standards de fabrication des unités (essai des matériaux, essai de résistance des joints soudés, essais de la pression maximale d'éclatement, essai de la pression hydraulique)

Estimado cliente!

Gracias por la confianza que deposita en los productos de Johann Grander.

Posicionamiento:

- En principio, el Dispositivo de Revitalización del Agua GRANDER® puede instalarse en cualquier lugar adecuado, del tubería principal de agua tanto en vertical como en horizontal. En cualquier caso, dicha instalación se realizará después del contador de agua.
- Deben cumplirse las especificaciones técnicas sobre la presión y la temperatura del agua.
- En caso de que se utilicen equipos para llevar a cabo un tratamiento convencional de aguas (filtros, intercambiadores iónicos, planta osmótica, dispositivos imanes...), el Dispositivo de Revitalización del Agua GRANDER® deberá instalarse después de los mismos.
- Para que también pueda utilizarse agua revitalizada en el jardín, tenga en cuenta que el Dispositivo de Revitalización del Agua GRANDER® deberá instalarse, en la medida de lo posible, antes de la bifurcación de la tubería.

Instrucciones de instalación:

- Al instalar los dispositivos, se debe utilizar el machón doble de latón rojo que viene incluido en cada paquete.
- Debe prestarse atención a que ningún recorte de metal entre en contacto con el Dispositivo de Revitalización del Agua GRANDER®, ya que podría producir corrosión y con ello un posible deterioro en el dispositivo. Por esta razón, se recomienda colocar un filtro delante de la unidad.
- Al instalar los dispositivos en tuberías de plástico, se debe utilizar un apoyo adecuado para el dispositivo (consolas, escuadras o similares) debido al peso neto que este posee. Para evitar que se produzca corrosión en la carcasa, el dispositivo debe separarse de la consola de apoyo por medio de aislamiento (por ejemplo mediante una esterilla de goma). En el caso de dispositivos de 3" (DN80) y 4" (DN100) tiene que estar previsto siempre un apoyo, al igual que en la instalación de tuberías de metal.
- Las líneas eléctricas, cuadros o distribuidores eléctricos (circuladores, válvulas de control, etc.) no deben apoyarse directamente sobre el Dispositivo de Revitalización del Agua GRANDER®.
- En caso de que se necesiten equipos convencionales para el tratamiento de aguas o se haya establecido el uso de los mismos, GRANDER® podrá respaldar dichos requisitos aunque no reemplazarlos.

EJEMPLO DE MONTAJE

Puede elegirse la dirección de flujo del Dispositivo de Revitalización del Agua GRANDER®



Contador de agua Ejemplo de montaje de unidad W75 de ¾"

Los Dispositivos de Revitalización del Agua GRANDER® no requieren servicios de mantenimiento.

Proteger de las heladas!

N.º de art.	W75	W10	W54	W64	W20	W25	W30	W40
Pulgada	3/4	1	5/4	6/4	2	2 1/2	3	4
Diámetros nominales según DIN EN ISO 6708	DN20	DN25	DN32	DN40	DN50	DN65	DN80	DN100
Presión nominal [bar] hasta	10	10	10	10	10	10	10	10
Temp. de funcionamiento [+ °C]	1-95	1-95	1-95	1-95	1-95	1-95	1-95	1-95
Pérdida de presión [mbar]	60	50	70	90	100	100	100	90
Caudal [l/s] ¹	0,63	0,98	1,60	2,50	3,92	6,63	10,04	15,69
Peso aprox. [kg]	4,5	7	10	12	20	30	50	119
Dimensiones aprox. [mm]							Brida incl./excl. ²⁾	
Altura	215	260	295	340	445	530	610	910
Anchura	95	125	160	160	180	220	360/220	530/340
Profundidad	95	100	110	120	130	160	200/180	260/260

¹⁾ Con velocidad de caudal de $v = 2 \text{ m/s}$

²⁾ W30, W40 con brida – norma DIN 2633

Exención de responsabilidades:

Dado que la inocuidad higiénica y técnica de los dispositivos de revitalización del agua GRANDER® para agua potable ha sido confirmada por dictámenes de expertos, el instalador no incurrirá en responsabilidad ni por el funcionamiento ni por la composición del material de los dispositivos, sino exclusivamente por llevar a cabo una instalación correcta de los mismos.

Dictámenes de comprobación:

TÜV Austria (n.º de ref. 2012-WS/PZW-EX-0-000733). Comprobación del diseño técnico de los dispositivos (comprobación del material, inspección de soldaduras, ensayo de rotura y prueba de presión del agua)

www.grander.com



GRANDER
W A S S E R

GRANDER Wasserbelebung Gesellschaft m.b.H.
Bergwerksweg 10, A-6373 Jochberg

GRANDER® Export GmbH
Bergwerksweg 12, A-6373 Jochberg
www.grander.com